

PŘEKLADY/VERTALINGEN CZ – NE

(od cca/vanaf ca 1989 – 2005)

PRÓZA/PROZA:

T. Boučková	<u><i>Indianenloop</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1993
Z. Brabcová	<u><i>Ver van de boom</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin, Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1991
	<u><i>Gevallen</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1997
J. Hašek	<u><i>De lotgevalen van de brave soldaat Švejk</i></u>	přel./herziene vert. Roel Pieters, doslov/nawoord Kees Mercks; Uitg. Pegasus, Amsterdam 2001
I. Hercíková	<u><i>Hester of waar vrouwen blijven</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. De Arbeiderspers, Amsterdam 1996
D. Hodrová	<u><i>Stad der smarten. Het Olšany-rijk</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; De Geus-Epo, Breda 1993
	<u><i>Poppen</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; De Geus-Epo, Breda 1995
B. Hrabal	<u><i>De toverfluit</i></u>	přel./deels herziene, deels nieuwe vert. Kees Mercks; Uitg. Bert Bakker, Amsterdam 2002
	<u><i>Harlekijntjes miljoenen</i></u>	přel./vert. Kees Mercks; Uitg. Prometheus, Amsterdam 2005
	<u><i>Verpletterde schoonheid</i></u>	přel./herziene vert. Kees Mercks, obsahuje/omvat <u><i>Zwaarbewaakte treinen, Al te luide eenzaamheid, Ik heb de koning van Engeland bediend, Adagio lamentoso</i></u> ; Uitg. Bert Bakker, Amsterdam 2002
	<u><i>Verschoven zelfportret</i></u>	přel./herziene vert. Kees Mercks, obsahuje/omvat <u><i>Trouwpartijen thuis, Vita nuova</i></u> a <u><i>Kaalslag</i></u> ; Uitg. Bert Bakker, Amsterdam 2000
E. Kriseová	<u><i>Wat er gebeurde in het gekkenhuis</i></u>	přel./vert. Hank Geerts; Prometheus, Amsterdam 1991

	<u>De gebroeders</u>	přel./vert. Hank Geerts; Prometheus, Amsterdam 1995
J. Křížan	<u>Stille pijn</u>	přel./herziene vert. Kees Mercks (<i>Exercities</i>); Uitg. Signum, Amsterdam 1999
M. Kundera	<u>De traagheid</u>	z francouzštiny přel./vert. uit Frans door Joop van Helmond; Uitg. Ambo, Baarn 1995
	<u>Identiteit</u>	z francouzštiny přel./vert. uit Frans door Martin de Haan; Uitg. Ambo, Amsterdam 1998
	<u>Onwetendheid</u>	z francouzštiny přel./vert. uit Frans door Martin de Haan; Uitg. Ambo, Amsterdam 2002
A. Lustig	<u>De reis van Katharina Horowitz</u>	přel./vert. Mieke Lindenburg; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1994
	<u>Het donker kent geen schaduw</u>	přel./vert. Mieke Lindenburg; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1995
J. Putík	<u>De man met het scheermes</u>	přel./vert. Hank Geerts, de Prom, Baarn 1994
K. Sidon	<u>Droom van mijn vader</u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1993
	<u>Droom van mijzelf</u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1994
M.M. Šimečka	<u>Het jaar van de kikker</u>	přel./vert. Hank Geerts; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1999
J. Škvorecký	<u>De ingenieur van de menselijke ziel</u>	přel./vert. Edgar de Bruin, Kees Mercks, Katka Kolmas a další/e.a., Uitg. Bert Bakker, Amsterdam 1989
	<u>De lafaards</u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Ambo, Baarn 1992
	<u>De zevenarmige kandelaar</u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Ambo, Baarn 1992
	<u>Scherzo capriccioso</u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Ambo/Anthos, Baarn 2004
J. Topol	<u>Nachtwerk</u>	přel./vert. Edgar de Bruin, Uitg.

		Ambo, Amsterdam 2003
M. Urban	<u><i>De wraak van de bouwmeesters</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Ambo/Anthos, Amsterdam 2002
M. Viewegh	<u><i>Te gekke jaren</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1995
	<u><i>De opvoeding van Boheemse meisjes</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin, Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam, 1996
	<u><i>Het reisgezelschap</i></u>	přel./vert. Edgar de Bruin; Uitg. Wereldbibliotheek, Amsterdam 1999
POEZIE/POĚZIE:		
výběr moderních básníků/ diverse moderne dichters	<u><i>Regenboog aan de Vltava</i></u>	Uitgave Point 33, Meerbeke-Ninove 1994
výběr moderních básníků/ diverse moderne dichters	<u><i>Steen in september</i></u>	přel./vert. Kees Mercks, Uitg. Perdu, Amsterdam 1989
DIVADLO/TONEEL:		
V. Havel	<u><i>Largo desolato</i></u>	přel./vert. Kees Mercks, Sjoerd de Jong, Uitgave International Theatre Bookshop, Amsterdam 1987
	<u><i>De verzoeking</i></u>	přel./vert. Kees Mercks, Sjoerd de Jong, Uitgave International Theatre Bookshop, Amsterdam 1992